

## Pinón de la Freita

M<sup>a</sup> del Mar García Mourelo

Esti, nun ye un nome, ye'l nomatu col que firmaba les sos poesíes Jesús Pérez de Castro, amás col de "Cronista Oficial de la Plebe" y "Contramaestre Tricadura", y al que tamién se-y llamó Lastra; que nació'n Salas nel 1.880 y morrió n'Uviéu nel 1.934.

Fizo estudios de Naútica y dempués trabayó comu prospector mineru pa diverses empreses nacionales y estranxeres; foi'l descubridor de la mayor parte los filones mineros de Cangas del Narcea y l'autor d'importantes y documentaos estudios qu'espulbiza'n revistes científiques, según diz Seraffín Rodríguez nun artículu de la revista de Cangas del Narcea, "La Maniega".(1)

Yera una presonaxe mui conocíu nos conceyos de Cangas del Narcea, Miranda y Salas, llugar esti últimu u dexó'l so recuerdu nel nome d'una cai que se cambió dempués de la II República.

D'él cuenten munches hestories y coses, sobre too lo

---

(1) Rodríguez, Seraffín "Pinón de la Freita". *La Maniega*. Cangas del Narcea, 1936.

bohemiu que yera y lo que-y prestaben les tertulies nos llagares y tabiernes, onde siempre facía corru recitando o improvisando versos; dizse que tenía muncha facilidá pa versificar, que-y salíen los versos a raudales, en cualquier situación y con una rapidez asombrosa.

Tamién cuenten, y pue vese bien a les clares na so obra, que yera republicanu, un republicanu de verdá, por mor de lo que-y quitaron el nome la cai de que yá faláramos, a la que dempués, acordies col momentu históricu, punxéron-y "Padre José Cuervo".

Pero, enantes de falar de la so obra teo señalar qu'unque nun ye reconocíu comu poeta, sí ye un gran versificador llocalista, con munchu inxeniu y maxín, y sobre too con un méritu mui grande que ye'l de facer siempre la poesía espontáneamente; la mayoría los versos, cuenten que los decía según-y diben saliendo y que, a vegaes, copiábalos pero nun los correxía nin los escribía, y si lo facía salíen- y tan de sutrucu que los escribía nel primer papel qu'atopaba, en factures, en sobres de cartes yá utilizaos, en papel d'envolver...que dempués dexaba peruquier.

Dicen que-y prestaba asgaya facer versos a la xente, inmortalizar situaciones, alcuentros, escenes de la vida cotidiana, siempre con un humor típicu, irónicu, satíricu, burlón. D'ehí que-y llamaren "poeta", porque amás, na so obra hai siempre un signu llíricu, una manifiesta intencionalidá poética que se pue pescanciar na forma d'escribir, siempre'n versu; versifica lo que seya anque con asoluta carencia d'intimidá llírica y de grandilocuencia épica. El so llirismu ta n'escoyer palabres que-y sonaren o non, y conforme al son dába-ys un sentíu, el conteníu, lo que nel momentu-y pruyía.

Y, aunque seya un migayu más plebeyu pa poeta, tien muncha importancia porque ye una muestra más de la bayura y ancestral proliferación de poesía asturiana.

*Obra*. Muchos de los sos poemas son inéditos, caltiénense na memoria la xente o'n copies de lo que dexaba escrito peruquiera, nes tabiernes, llagares, fondes..., delles tán escrites col so puñu. Les que tán espublizaes puen atopase'n revistes y periódicos d'aquella dómina y sobre too na *Justicia* de Grau, periódicu u paez que collaboraba con frecuencia. Algunes fueron asoleyaes por autores como Roso de Luna (2) aunque ponles en boca d'un discípulu d'él. Y más tarde delles presones comu Manuel Antonio Arias, Carmen Alonso, Serafín Rodríguez... fain acordanza d'él na prensa asturiana, o'n revistes llocales.

Delles yá desaparecieren cola xente, o quiciabis s'escaecieron o perdieron nos desvanes. Otres que nun conozo, de xuru que munches, tarán a saber en qué revistes, y estes revistes a saber ónde puen atopase.

Pinón de la Freita apaez nomáu na obra del "Españolito" (3), y preséntalu comu "poeta'n bable", y asina mesmo fai Roso de Luna (2) que lu pon comu'l más grande y meyor poeta bable de la so dómina y del que diz que ye conoció nel mundu enteru col nome de "El Contraestre Trincadura..." polos sos "Retazos bíblicos..." y llega a denominalu "El Teodoro Cuesta de nuestros días".

La producción lliteraria de Pinón de la Freita pue

atalantase d'una gran bayura, tien obres en prosa y en versu, sobre too'n versu, onde trata toles tribes temátiques: polítiques, amoroses, relixioses, publicitarias...

Pero, penriba too, yera un poeta popular, inspiráu siempre pol pueblu, pola xente onde vivía; d'ella nútrese na mayor parte la so poesía y a ella va dirixida, y esta xente respunde bien y muéstrase mui interesao nesti tipu poesía, comu lo preba'l fechu de que'l pueblu non sólo la lleía cuandu salía nos periódicos y demás revistes, sinón qu'amás deprendíenla y gociaben recitándola y deprendiéndola a otros. Y ye gracias a esto comu se caltienen dellos poemas de Pinón y d'otros poetas populares, menos conocíos, comu Pepín Mancera, tamién de Salas y del que cuentan qu'escribía siempre n'asturianu, o Pepón de Fascias, de Tinéu y mui asemeyáu a Pinón, según dicen.

Un exemplu nidiu d'esta triba de poesía inspirada nel pueblu y escrita pa él, ye'l so "Retazos bíblicos o las verdades de la Religión al alcance de los vecinos de Salas" que firma col seudónimu de "El Contraestre Trincadura, Antiguu Oficial de la Marina Federal de Andora y Cronista Oficial de la Plebe", y que se compón de cinco estayes: "El Génesis Reformado", "Libro de los Profetas", "Libro de los Evangelistas", "Libro de Jesús el verdadero Mesías" y "El Nuevo Testamento. Libro de los Apóstoles". Esta ye la obra de Pinón, de mayor estensión que se conoza, onde fai un repasu de tolos nomes y nomatos de la xente de Salas nun intentu d'esplicar la creación del mundu que Dios nun fizo esclusivamente.

---

(2) Roso de Luna, *El tesoro de los lagos de Somiedo*, (p. 141).

(3) Suárez, Constantino, "Españolito", *Escritores y artistas asturianos. Índice bibliográfico*.

## GENESIS REFORMADO

(primera parte)

*Si hay un Dios omnipotente  
que el Universo ha creado  
o digo ciertamente,  
mas no fue exclusivamente  
pues otros le han ayudado.*

*¿Queréis para verlo claro  
que os meta por buen camino?*

*¿Quién hizo la Luz?*

*¡Amparo!*

*ayudada por Regino.*

*¿las Estrellas ?*

*Pumarada*

*¿La Aurora?*

*El suegro Balbino*

*y el padre de Severino  
los Bólidos y más nada.*

*Ya todo creyente sabe,  
mil hechos lo comprobaron,  
quienes son los que crearon  
el pez, el bruto y el ave...*

*¿Quién creó el pez?*

*Es probado*

*que después de ser creado  
lo que acabo de contar,  
creó los peces del mar  
el padre de Bacalado.*

*Cosa de sobra probada  
por el creyente estudioso.*

*¿Quién creó el bruto?*

*Losada*

*que puso en la tierra el Oso.*

*¿Y al ave, ese ser ligero  
que como flecha de acero  
cruza el espacio infinito?  
Los padres del Picatuero,  
del Canario y del Pavito.*

*¿Los Cuadrúmanos?*

*Teodoro*

*pues tiene entre ellos la Mona,  
y el padre de la Rumbona  
creó la fema del toro.*

*Los Renacuajos creó  
Aguja con Maravilla,  
y ranas al mundo echó  
la abuela el Chato Ranilla.*

*¿Las alimañas? El Pito,  
(Fuina bien lo pregona)  
y Mingo de Ca Pepona  
la Rata con el Cabruto.*

*Un alguacil de Punteo,  
persona muy prestigiosa,  
de crear tuvo deseo  
y echó al mundo la Raposa.*

*Que en vez de cazar gallinas,  
según me dicen las brujas,  
cazó Rosas o Rosinas  
y se encontró con Agujas  
que "pinchan" (1) aún mas que espinas.*

*¿Quién al palomo ladrón  
que por la etérea región  
extiende su veloz vuelo?  
Pues el hijo del abuelo  
de Manolito Pichón.*

*El ángel ser celestial  
de Dios el poder pregona  
y al ángel (que no es persona  
sin ser tampoco animal)*

*¿Quién con bondad infinita  
el Angel ha construído?  
Los padres de Carambita  
y de Angelona Pulido.*

*Ya tiene este pueblo entero  
por cosa harto sabida  
que en una noche de enero  
¡fue Africa (2) construída  
por Dámaso el madreñero!*

---

(1) Aguja había jurado "pinchar" al seductor de Rosa, su hija, si éste no cumplía su palabra.

(2) Africa: hija de Dámaso el Madreñero.

Cobo creó los Ciclones  
ocn botellas encorchadas  
y Paquete y Romanones  
las Chispas ... y las Tronadas.

El padre del señor Puente  
creó el planeta Saturno,  
y, según dice la gente  
creó Fausto el Taciturno  
Nieves ... que caen de repente,

Nieves, en las cuales noto,  
que con candor infantil  
antes que llegue Abril  
ya las "derrite" Montoto..

Ya huyeron las golondrinas  
y las flores más divinas  
cerraron ya sus corolas  
y el mar estrella sus olas  
sobre rocas cristalinas.

Sobre el monte y sobre el prado  
cae la lluvia y granizo  
y en vez de un cielo azulado  
contemplo un cielo plomizo.

Densa y espesa barrera  
de nubes, circunda a Salas,  
mas llega la primavera  
tendiendo al mundo sus galas.

Y en vez del blanco sudario

que antes la tierra cubría,  
se viste el campo María  
de espléndido vestuario.

De vegetación potente  
en donde exhalan las flores  
perfumes embriagadores  
que aparecen en el ambiente.

Los genios las brisas crean  
y en la campiña florida  
las plantas se balancean,  
¡Las que tu vista recrean!  
¡Las que conseroan tu vida!

Junto a la roja amapola  
que vuestro mirar subyuga  
¿Quién fabricó la lechuga?  
(contesten Mingo y Carola)

Creó el perejil la viuda  
de Xico el de San Martín.  
¿La Tila?  
No cabe duda  
que ha sido el suegro de Pin.

Y aquél que de frutos carga  
los árboles ¿dónde está?  
Ya se murió, fue el papá  
del suegro de Paja-Larga.

¿Quién esas rosas que alabo, creó?  
Sabréislo muy luego:

Aguja, El Mocho y el Pavo,  
el Truébano y el Pasiego.

No ha sido no, el Dios del Cielo  
aquél que con loco anhelo  
creó el Melón (cosa fina)  
¿Quién fue pues?  
pues el abuelo  
de Quico y la Cusarina.

## LIBRO DE LOS PROFETAS (2ª parte)

### EZEQUIEL

El mayor de los silbantes  
que calentó el sol de España,  
nació en la casa Degaña  
de Soto de los Infantes.

### DANIEL

Fue un tipo muy campechano  
entre la gente cristiana,  
y aunque hijo de la Urbana  
no tuvo nada de urbano

### ELÍAS

Fue doctor de picardías  
siempre viviendo de gorra,  
¡Qué gran profeta era Elías!  
(Elías el de la Borra).

### JUAN

Fue tabernero muy fino

*y fue persona muy lista,  
lo llamaban Juan Bautista  
porque bautizaba ... el vino.*

#### **TOMÁS**

*Era muchacho muy ducho  
aunque bastante probete,  
fue carnicero de Chucho  
el año noventa y siete.*

#### **SIMÓN**

*A Simón por corrupción  
lo llamban Simeón  
en el Universo entero,  
fue de gran ilustración  
¡cómo que era carretero!*

#### **JUDAS ISCARIOTE**

*Bastante liberalote  
y algo revolucionario  
se volvió reaccionario  
este Judas Iscariote,  
y con razón en riña  
Don Pachete el Turulato  
dejó el campo de la Niña  
por un niño mentecato.*

#### **LIBRO DE LOS EVANGELISTAS**

##### **PABLO (Pablito Campo)**

*No sé si fue pescador  
el gachó de que os hablo,*

*mas lo cierto es que fue Pablo  
un "pez" de marca mayor.*

#### **LUCAS**

*Persona de las más cucas  
conviniéron por acá  
ponerle la letra K  
antes del nombre Lucas.*

*Poseía un narizón  
¡fenomenal! ¡no hay engaños!  
pero pasando los años  
lo postergó Felipón.*

#### **JUAN**

*Fue el mayor Juan de los Juanes  
bastante buena persona  
se hicieron nacer los "Manes"  
en la patria de Amaliona  
la de Ovanes.*

#### **MARCOS**

*Marcos ¿Quién no lo recuerda?  
¡Qué gramática sabía!  
¡Si no era persona leída!  
¡Si siempre hablaba por "cuerda"  
allá en su relojería!*

#### **LIBRO DE JESÚS EL VERDADERO MESIAS**

*¿Quién fue Jesús?*

*Un sujeto*

*muy honrado, muy decente  
con el único defecto  
de gustarle el aguardiente.*

*¿Qué allá en Belén la luz vió?  
¡Miente quien tal le enseñó!  
¡Si nació en tierra española!  
¡Si en esta villa nació,  
hacia la calle la Pola!*

*Pues un Ángel terrenal  
visitó a María un día,  
tras la época cabal  
a Jesús parió María  
sin pecado original.*

*¿Dónde nació?*

*¿Sabéis dónde,  
según me contó mi abuela?  
¡junto la mula canela  
y un buey de Ramón del Conde!*

#### **NUEVO TESTAMENTO. LIBRO DE LOS APÓSTOLES**

##### **PEDRO**

*Se jacta la religión  
de tener en su legión  
gente con mucho magín  
ahí va un ejemplo, ¡Pedrón!  
el que vive en Mallecín.*

**ANDRÉS**

*Aunque sufrió algún revés  
por su espíritu guasón  
excelente chico es.  
¡San Antonio guarde a Andrés  
para bien ... de Villazón!*

**SANTIAGO**

*Aunque salido del Hampa  
y hombre bastante incivil,  
fue un buen ... peón de albañil  
en el barrio de La Campa.*

**FELIPE**

*Fue un tipo despampanante  
y un carretero feliz  
que gastaba por nariz  
la trompa de un elefante.*

**BARTOLOME**

*Era por cierto un barbián  
y un piraván como él solo,  
¿Quién no recuerda a Bartolo?  
¿A Bartolo el de Godán?*

**JAIME**

*Fue un pájaro el pobrecito  
muy especial, bien se explica,*

*siendo su padre un Pavito  
y su madre una Marica.*

**MATEO**

*Mateo ¡Qué gran correa  
tenía este ganapán! y un carretero feliz  
que gastaba por nariz  
Fue zapatero en Godán  
y puede que aún lo sea!*

**JUDAS**

*Fue de las juergas devoto  
alegremente vivía*

En toa esta obra, comu n'otres d'esta mesma triba va presentando les presones del so arrodiiu afanándose siempre nos rasgos satirizables y ufiertando a la vegada una visión de la vida diaria. Y comu toa obra lliteraria ye un documentu históricu, porque ofrez testimonios direutos so la realidá de les sociedaes implicaes; un testu lliterariu pue algamar un altu grau d'información, una imaxen muncho más nidia que la que puen ufiertar tolos periódicos xuntos yá que l'autor siempre respunde a una "problemática" de la so época y, aunque seya más o menos importante, failo dende una determinada portura y da unes soluciones, o nun les da, pero ye una respuesta que, comu un autor más, propón a títulu individual y mos da a conocer, entós, un modelu ideolóxicu más de la so dómina. Pinón ufiértanos unes imáxenes que puen ser perimportantes pal estudiu de la comunicación social o pa la conocencia de costumes y valoraciones sociales.

Merez por tanto que se faiga alcordanza de dellos poemas suyos comu "La calle Los Mesones", nome d'una cai de Salas que se-y dedicó a él por ser la que más frecuentó y de la que yá falamos.

*La calle de los Mesones  
se llamará de Pinón,  
y es que pa llevar el nombre  
de tan ilustre varón  
(como no tengo abuelita  
perdonen la indiscreción)  
tenía la consabida  
calle, a que hice mención,  
que ser del rancio abolengo  
de llagar...o bodegón.*

*La calle de los Mesones  
muchos bienes proporciona,  
porque allí hay una escuela  
y el restaurant "Las Buronas".  
¡Hay la escuela y la despensa,  
como decía el gran Costal.*

*Y es además importante  
pa la salud del paisano,  
pues tienen en una acera  
sus respectivos despachos  
Faustino de los ungüentos  
y Paco de los emplastos.*

*Pues tenía la intención,  
para ver la operación,  
de alquilar, muy placentero,  
la azotea del...cajón  
de Jesús el zapatero.*

*El dicho, ya legendario:  
"nadie en su pueblo es profeta"  
desmienten los que con Mario  
honran al primer...maleta  
en el orden literario.*

Les obres de Pinón desmucen minuciosamente y satiricen dellos conceutos tradicionales pa descubrir la so verdá o falsedá, sobre too paez interesa-y tol'montaxe relixosu qu'escuartiza y ridiculiza, dende la creación del mundu, el verdaderu Mesías, ... fasta la llesia y los sos representantes. Y per enriba de too, abúltamos que lo que más-y pruye ye'l so fondaliegü republicanismu y la poca entereza la xente que nun momentu dau arímase al partíu nel poder, coses estes que nun sólo puen pescanciase dende la so atenta llectura, somorguiaes o enguedeyaes nes fines ironíes qu'hai'n toles sos obres, sinón que tamién les dexa nidies en poemas dedicaos a la República o a esta xente arimao o chaquetero.

#### **RUMORES DEL RÍO NARCEA**

*-Rogativas eficaces-*

*Debido a las rogativas  
que hace Don Dosíteo  
dentro de dos o tres meses  
llueve en Cangas de Tineo.*

*Está bien que ante un Dios tan clemente*

*la plegaria que el pueblo invocó;  
pero temo que pase actualmente  
lo que en tiempos lejanos pasó.*

*Mal año para Cangas; la sequía  
se mostraba aquel año aterradora,  
y a implorar al Señor, por si llovía,  
salió el pueblo cangués, cuando la aurora,  
rezando con fervor la letanía.*

*- ¿Y llovió?*

*-¡Ya lo creo! ¡Y al instante!  
(lo podemos decir con justo orgullo)  
pues cayó un chaparrón despampanante...  
¡Pero sólo en el pueblo de Besullo,  
donde era todo el mundo protestante!*

*Cangas, 30 de Julio de 1928.*

14 DE ABRIL

CANTO REPUBLICANO

*Pueblo hispano, en la dura campaña,  
los derechos del Pueblo sostén,  
¡no te olvides de que eres la España  
de Numancia, Sagunto y Bailén!*

*Por ser libre luchad pueblo hispano,  
que no puedes sufrir el dogal,  
¡sois el pueblo viril que al romano  
contuviste en su marcha triunfal!*

*Sois el pueblo que siglos de guerra  
sostuviste cual noble adalid,  
y el asombro causó de la tierra  
el valor de Pelayo y del Cid.*

*Sois la España, que al mar tenebroso  
te lanzaste, y un mundo surgió,  
donde un día Colón victorioso,  
el pendón de Castilla plantó.*

*Por que España seas libre, tus hijos,  
generosos la vida te dan,  
¡Gloria hispanos, a Riego y Torrijos,  
García Hernández y al bravo Galán!*

*Otra vez con un gesto arrogante  
logró España la tierra asombrar,  
y hoy su nombre resuena triunfante  
en los aires, la tierra y el mar.*

.....  
.....

*Allá en Jaca unos bravos, un día  
intentaron salvar la nación,  
la que el yugo infaman te sufría  
de un tirano y odioso Borbón.*

*Más quisieron ser muertos que esclavos  
de las leyes que dio el Dictador  
y murieron cual mueren los bravos  
en el campo glorioso de honor.*

*La corona la sangre anhelaba  
de los héroes de la Libertad,  
y aunque el Pueblo ¡piedad! invocaba,  
el Borbón se negó a la piedad.*

.....  
*Don Quijote, el Hidalgo manchego  
en su tumba rugió cual león:  
"combatid -nos mandó- a sangre y fuego  
al monarca perjuro y felón".*

*"Hoy España, el tirano no te ataca;  
el dogal es preciso romper,  
y el vengar a los héroes de Jaca  
es cumplir con un santo deber",*

.....  
.....

*A una ruda y brillante campaña  
aprestóse este pueblo viril,  
¡y se hundió la corona de España  
glorioso 14 de Abril!*

¿CON QUE TE VAS Y NOS DEJAS...?

(para Melquiades el apóstata)

*¿Dejando un noble ideal  
te vas con la Monarquía,  
y olvidas, lorito real,  
al Pueblo sobre el que un día  
alzaste tu pedestal...?*

*No te tengo odio profundo,  
ni yo me muestro iracundo  
por que des un paso atrás.  
¡No cambia la faz del mundo  
por un cortesano más!*

*Márchate a todo correr  
dejando las ceremonias,  
que pronto te hemos de ver  
con los que entregan colonias  
y asesinan a Ferrer.*

*Aunque te ataquen con saña  
en el valle y la montaña,  
en la ciudad o la aldea,  
¡vete a vestir la librea  
de la corona de España!*

.....  
.....

*Cese ya vuestra falacia,  
pues me hace muy poca gracia  
oírte día tras día  
que puede haber democracia*



*dentro de la Monarquía.*

*Cese la lucha empeñada  
por ver democratizada  
la Monarquía, paisano.*

*Para mí, republicano,  
¡o la República, o nada!*

.....  
.....

*Ante tales felonías  
nadie amilanarse debe.*

*Hay que prestar bizarrías,  
que tras los días de prueba  
vendrán más felices días.*

*Mas si cunde la traición  
en el triste suelo hispano,  
¡aún todos Judas no son... !  
¡siempre habrá un republicano  
mientras que viva Pinón!*

.....  
.....

*Para el que vende al Partido,  
para tales vividores  
yo tengo un piadoso olvido,  
¡o el desprecio merecido  
que me inspiran los traidores!*

*Pinón DE LA FREITA  
(Republicano vitalicio, Junio de 1913,  
Oviedo)*

### **¡ESPAÑA LIBRE!**

#### *Salutación*

*De los meses del año  
son los más lindos  
Abril, republicano,  
Mayo, florido.*

*Bendita sea España,  
la primavera  
que aumentó los colores  
de tu bandera.*

*¡Salve, República ibérica!  
Ya no sois vana quimera  
de mis sueños liberales,  
vienes con la primavera  
"al florecer los rosales".*

*¡12 de Abril! La alegría  
inunda el sol hispano  
y el sol sus rayos envía,  
¡Si hasta el sol en este día  
se ha vuelto republicano!*

*"Hispano buen día amanece"  
-nos quiso indicar el sol-  
"y hoy pasas según parece"  
de siervo de Alfonso XIII  
a ciudadano español.*

*Pinón de la Freita  
Ahí va esa bomba final  
tómese como se quiera.  
Bomba que no es bomba real  
pero si muy verdadera.*

Pero, la so poesía'n xeneral pue calificase de traxigrotesca, con un asuntu y presones de la vida moderna, del so pueblu, y con escenes y una fala aparentemente vulgar y realista.

L'humor ye un aspeutu d'interés na so poesía, el calter humorísticu ya irónicu nun son elementos qu'apaezan davezu, sinón que son mui carauterísticos en Pinón.

Pinón ye un escéuticu que ta casi de vuelta de toles coses y qu'abulta tomalo too a risa, pero tómallo tan de secute y d'una manera tan natural y ensin amargura, que l'escritor nun s'amurnia y acaba presentando una realidá grotesca, deformada, con unos

presonaxes deshumanizaos, caricaturescos, qu'esquemmatiza fasta asemeyalos a fantoches, que pue calificase'n definitiva comu esperpéntica. Porque aunque l'esperpentu sólo dio nome nun principiu a un tipu d'obres dramátiques, ye más qu'un estilu y una ténica; l'esperpentu ye una nueva visión de la realidá humana. Y Pinón camientu qu'utiliza'l mesmu enfoque de la realidá que Valle-Inclán, tooo presenta d'una manera disparatada, descomunal, too se mueve nun mundu rigurosu del disparate. Fai ésti, un verdaderu llabor de rebaxamientu de la dignidá humana, d'insignificación, d'estruguyar les figures y contorsionar les actitúes; operación de degradamientu que se ceba na sociedá y que si nun pue llamase "esperpentu", polo menos atalando que si ye "esperpéntica".

Pero, aunque Pinón seya un desilusionáu del mundu y del próximu, nunca se muestra comu un desesperáu, comu yá señalábamus, y ye porque-y queda una fe nes potencies del arte. Aunque presenta'l mundu y a sí mesmu sistemáticamente deformaos, sin embargu esa deformación, aunque paeza un pocu paradóxico, tien una misión estética, y ye qu'esti horror de deformación cause admiración pol arte graciosu con que lo fai. Son bonos exemplos la parodia que fizo del "D. Juan" de Zorrilla, na que ridiculiza'l sentíu poéticu del amor, y los poemas denomáos por él "Guajiras".

*PARODIA DE D. JUAN*

*¿No es verdad Angel de amor  
encantadora Benigna  
que yo cual persona digna  
del público bebedor  
esparciendo el mal humor,*

*yo que del mundo me río  
junto a la orilla del río  
que el pueblo de Salas cruza  
me cojo alguna merluza  
de padre y muy señor mío?*

*¿No es verdad dulce ilusión  
que en esta apartada orilla  
el que tranquilo la pilla  
goza como un verderón*

*y con mágica canción*

*tan dulce como la miel  
a Baco con su laurel  
ardientes preces envía  
no es cierto Pichona mía  
que el que la pilla es pa él?*

*El asno torpe y cerril  
que en el Viso está paciando,  
el cerdo que está comiendo  
muy tranquilo en el cubil,  
la gorra de un alguacil,*

*el viento murmurador,  
el perro que sin rubor  
alza la pata y orina...*

*¿No es verdad dulce Benigna*

*que están respirando amor?*

*La perrilla de Candás  
que alegre menea el rabo,  
el común de casa Chavo  
y la tenada de Blas  
la niña del tío Colás*

*que atisba por su amador  
Paja-Larga el rezador  
que entona la letanía (1)  
¿No es cierto Benigna mía  
que están respirando amor?*

*Y esa flor primaveral  
nacida en este jardín*

---

(1) D'esti versu conozse otra variante: "que canta en su galería".

*que espera que Rebaquín  
se la ponga en el ojal  
y esa materia fecal*

*gérmen fertilizador  
que esparciendo grato olor  
a Cobo sirve de abono  
¿No es cierto Benigna el Cono  
que están respirando amor?*

**LOS ALEGRES COMPADRES DEL  
NARCEA  
(Güajiras boniteras)**

*Si con algún camarada*

*algunas veces la pillo,  
lo pago de mi bolsillo  
y a nadie le importa nada.  
Toda la gente ilustrada  
sigue sus gustos gentiles:  
si se alumbra con candiles  
la casa de mi vecino  
¡Yo me alumbro con el vino  
del Bonito, de Porciles!.*

*Pescadores del Narcea,  
que en vez de pescar salmones  
pillais cada melopea  
que parte los corazones.  
Los peces grandes, tragones,  
manducan a los chiquitos,*

*aunque huyan los pobrecitos  
de ciertas escaramuzas...  
¡Si no fueran las merluzas!  
¿Qué comían los Bonitos?*

*Aunque la gripe te apure  
no tengas miedo maldito,  
que no hay mal que no se cure  
con el vino del Bonito.*

*(Hipócrates - "Aforismos")*

*Si Pinón pierde el camino  
que le conduce el hotel,  
que no murmure el vecino,  
porque mucho más que el vino  
le ha mareado Fidel.*

Mención aparte merez otra triba poesía que fizo Pinón que ye la publicitaria. Naquelles dómines había un tipu publicidá mui carauterísticu n'Asturies, polo que pue lleese'n revistes daquella, que yeren poemes que casi siempre respuenden al mesmu esquema o polo menos a unes carauterístiques concretes; entamaben cola presentación d'unos presonaxes nuna escena de la vida cotidiana, comu l'alcuentru de la xente nos mercaos, les conversaciones qu'entós tiníen, el cortexe de los mozos..., dempués d'estadescrípción faise siempre una reflesión o alderique nel qu'espresa lo que-yos pruye a los homes que presenta, y darréu pasa a la conclusión, estaya cabera onde fai l'anunciu publicitariu y al que va empobináu tol poema, que ye'l verdaderu enfotu que tien l'escritor al ponese a facelo. Pue servinos d'exemplu un poema, cuyu conocimientu teo agradecer a Antonio García que lu recoyó, yá fai años, de boca d'una salense yá desaparecida.

Fizo martes ouchu días  
que de vuelta de la Pola  
Pin de Xuan de Manga fría  
con Antón de la Barrionda  
mesmamente s'atoparon  
xuntu al llagarón del Nora.

Saludánunse unu a outro  
comu ya de cirimonia  
ya entrenon pal llagar  
lluego pa tomar la ronda.

Que si pin vendió la xata  
cada pata nuna onza  
ya Antón en cien ducados  
la nuviella pinta ya roxa.

-Pagu you

Non pagu you  
que comu que soi Antón  
doite cun la fesoria.

Sacó Pepe la petaca  
del tabaco ya ofreció-y la  
pa que Antón echara un pitu  
si quizabes lu acomoda.

-Ten ya fuma

-Nun afumu

-Ten ya fuma

-Nun afumu

-Home non, a bonagora.

-Toi qu'amorru col tabacu  
toi asina que m'antorna,  
danme llourias, zaramiellas,  
reboyures...

-Calla, calla  
pa mi ver nun ya'l tabaco  
lu que dices que t'antorna  
yel papel así me salve  
que se queima como poxa.

Si fumares estas fueyes  
de papel de la panocha,  
ten ya fuma ya veraslo  
que sabe a gloria...

Otru poema "publicitariu", en castellán:

\* GRAN MUNDO CANGUES  
BARBERÍA "LA HIGIÉNICA"

Gran Barbería "La Higiénica"

la mas notable del pueblo  
por ser la más preferida  
por damas y caballeros.  
Hay personal escogido  
del uno y del otro sexo,  
(unos con cara de diablo  
y otras con cara de cielo).  
Hay en cuestión de perfumes  
los productos mas selectos,  
y en la mesa de lectura  
periódicos ultra-neos  
(conforme con las ideas  
del maestro peluquero)  
como "ABC" y "El Debate"  
"Región", "Diario de Oviedo"  
"El Pensamiento Navarro"  
y otros papeles higiénicos  
y a fin de que a los clientes  
les rinda menos el tiempo,  
hay audiciones notables  
que son un raro portento,  
pues de máquina parlante  
actúa el propio barbero  
¡que deja atrás a Fidel  
por cinco goals a cero!

---

\* Anuncios de oficio, es decir, no se cobran

**Llinguaxe.** De la mesma manera qu'un testu lliterariu incluye la posibilidá de poner n'evidencia la situación sociuhestórica, permite tamién la d'esclariar y dar datos pal estudiu llingüísticu y socio-lingüísticu.

El llinguax qu'apaez nes poesíes de Pinón ye la semeya de la situación llingüística d'entós, que surde comu resultáu del choque ente les influencies castellanizantes imperantes dende l'alta burguesía y l'asturianu maternu y familiar del pueblu llanu; naquelles dómines les altes esferes asturianas queríen escaecer la fala de so y usaben comu fala prestixosa y símbolu de cultura la castellana.

Anque Pinón ye presentáu pol "Españolito" y por Roso de Luna comu "gran poeta bable", sin embargu d'él conocemos poques obres n'asturianu. Por eso quiero facer dende equí un brinde a toles presones que puean echar una manu na recopilación de les obres de Pinón de la Freita, mui importantes non sólo pa facer un completu estudiu d'esti poeta y d'esta triba de poesía, sinón tamién p'ayudar a esclariar munches coses perimportantes pa la historia la nuesa llingua.

Les obres que conocemos, que m'abulten poques, presenten dellos aspectos d'una nidia situación diglósica, o convivencia de dos llingües nun espaciu nel que sólo una ye la prestixosa, y la otra la "de andar per casa". Asina, cuando quier escribir en castellán nun ye a desasise de la so fala ancestral, metiendo xiros y pallabres asturianas. Y lo mesmo-y pasa cuando lo fai n'asturianu, escapándose-y castellanismos.

*"Los señores tienen don  
y heredáronlo en la calle  
a mí me llaman vaqueiro  
y heredéilo de mio padre".*

*"La fía de Xuanón de Pepa  
ye moza bien cortexada  
y per más que se sujeta  
ta siempre de "palicada".*

*"Galanín qué galoaneru  
andes cabu la rapaza,  
munchu güeyu, pos hay noches  
que fasta la lluna ... rabia".*

*"Daime de Cangas vino,  
que agua nun la sei beber,  
tengo una condición mala,  
y con ella he de morrer".*

*En cuantes pruebas les fabes  
non puedo tar al to llao,  
porque aliendes pela espalda  
y afiedes más que el pecao.*

*Llamástime carbonera,  
punxístime la corona;  
aunque yo soy carbonera  
naide me llamó ladrona.*

*Es el oro una palanca  
que al mundo hace dar vueltas.  
Las palancas que hay en Cangas  
mueven mundos ... y maletas.*

*Neña que vas p'el monte  
co'la ferrada,  
cudía co'les culiebres  
de la 'nramada ...*

*Yes páxaru zarzaleru,  
siempre andes pe los zarzales;  
en mió zarzal non te metas  
porque me reñe mió madre.*

*Dispierto al rayar el alba  
y entristecidu me quedo ...  
Sin non sufro por amores,  
¡qué ye entós lo que yo tengo!*

*Siempre los que menos valen  
creen que non los hay mejor.  
¡Por ti naide da dos riales,  
ni tan siquiera un perrón!*

*Una neña mui guapina,*

*enlloquecí cuando vila;  
lo meyor de la esfoyaza  
y lo meyor de la fila.*

*No mires tanto, rapaza,  
al polvorín de la mina,  
que va a volar todo Cangas  
igual que una golondrina.*

*Non creas que en ti pienso ...  
nin pienso, ni lo imagino,  
que tengo los güeyos puestos  
en otro paño más fino.*

*Cortejo que ha sido de otra,  
yo para mí non lu quiero;*

*que siempre tuve la dicha  
de "tener" cortejos nuevos.*

*Estoy llocu de contentu  
porque me fixo mi má  
unos pantalones nuevos  
de otros vieyos de mio pá.*

*Dexa los recuerdos tristes;  
non mi atormentes l'alma;  
non traigas a la memoria  
cosas que tenía olvidadas.*

*Con la faldiquina corta  
y el delentalín "bordau"  
subió al cielo una canguesa  
y quedose Dios plasmáu.*

Y yá pa finir, sólo señalar un rasgu llingüísticu curiosu qu'apaez n'otros poetes daquella, de la fastera asturiana occidental, comu Antonio G<sup>a</sup> Oliveros (Navia), Pedro G<sup>a</sup> Arias (Castropol), Bernardo Acevedo y Huelves (Boal), etc ... , que ye l'aparición delles vegaes de rasgos típicos de la triba asturiana central xunto a les formes típiques occidentales.

Asina por exemplu el morfema de femenín plural *-es* xunto a *-as*, o el de 3<sup>a</sup> persona del plural de vb. de la 1<sup>a</sup> conxugación *-en* xuntu a *-an* (canten-cantan). Esta alternancia o vacilación nos resultaos de /a/ más /n,s/, podría debese al timbre palatal de la /a/ nes fales astur-lleoneses, que'n delles fasteres cuayó dientru'l dominiu articulatoriu de /e/, pero que n'otres, aún con un calter palatal, nun dexó de pertenecer al campu la /a/, y ye nestos sitios onde, al nun estremase bien la fala, pudiera tracamundiase na escritura, dando llugar a estes alternancies /-as, -es/ /-an, -en/.

Pero, comu amás apaecen otros rasgos propios de la fala asturiana centraliega, comu la solución /l/ líquida, palatal lateral, pa /l-, pl-, kl-, fl-/ inicilaes llatinos, o'l sífixu *-eru* (procedente del llatín *-arium*); por too esto pue atalantase que l'usu del asturianu centraliegu débese a la influencia de los escritos qu'hai n'asturianu, qu'inda güei tán casi toos en central, o al camientu xeneral de que dientru l'asturianu la variedá más prestixosa ye la central por ser la de la capital del Principáu, o poles dos coses.